

Денисова Галина Ивановна, Маскинскова Ирина Анатольевна

**ОРГАНИЗАЦИЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ ПО РОМАНУ Э. М. РЕМАРКА "НА ЗАПАДНОМ ФРОНТЕ БЕЗ ПЕРЕМЕН" В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ БАКАЛАВРОВ ЛИНГВИСТИКИ**

В статье анализируется дидактический потенциал художественных текстов в обучении немецкому языку как первому иностранному в языковом вузе. Описывается процесс организации домашнего чтения по роману Э. М. Ремарка "На западном фронте без перемен". Предлагаются различные виды упражнений, способствующие развитию языковой и лингвокультурной компетенций обучающихся.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/50.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/50.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 2. С. 175-177. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 378.147:821.112.2:028.6

*В статье анализируется дидактический потенциал художественных текстов в обучении немецкому языку как первому иностранному в языковом вузе. Описывается процесс организации домашнего чтения по роману Э. М. Ремарка «На западном фронте без перемен». Предлагаются различные виды упражнений, способствующие развитию языковой и лингвокультурной компетенций обучающихся.*

*Ключевые слова и фразы:* обучение немецкому языку; домашнее чтение; художественный текст; упражнение; компетенция.

**Денисова Галина Ивановна**, к. филол. н., доцент

**Маскинскова Ирина Анатольевна**, к. пед. н., доцент

*Национальный исследовательский*

*Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева, г. Саранск*

*denisovagi@inbox.ru; amaskinskova@mail.ru*

### **ОРГАНИЗАЦИЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ ПО РОМАНУ Э. М. РЕМАРКА «НА ЗАПАДНОМ ФРОНТЕ БЕЗ ПЕРЕМЕН» В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ БАКАЛАВРОВ ЛИНГВИСТИКИ**

Использование произведений художественной литературы играет важную роль в процессе обучения иностранным языкам. Художественный текст как один из способов существования культуры является ее репрезентантом, и в нем через язык отражается картина мира инофона. Текст художественного произведения является бесценным источником культурных фоновых знаний, дает возможность почувствовать атмосферу времени, которое описывается в нем [2]. Кроме того, художественная литература стимулирует мыслительную деятельность обучающихся, развивает способности творческого и критического мышления, оказывает влияние на чувства и эмоции, помогает формированию эстетического вкуса и филологического чутья [3]. Литературные произведения знакомят с языковой нормой и ее динамичностью, повышают речевую культуру. Помимо этого, чтение художественных произведений может быть мотивирующим фактором в процессе изучения иностранного языка.

В условиях сокращения учебных часов и прагматической направленности обучения в бакалавриате встает ряд проблем, связанных с решением дидактических вопросов использования художественных произведений в учебном процессе по иностранному языку. Речь идет о критериях отбора произведений, соответствии целевой группе и уровню владения языком, разработке системы упражнений, использовании современных технологий при организации работы с текстами художественных произведений.

В структуре дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (немецкого)», предусмотренной основной образовательной программой нашего университета по направлению подготовки бакалавров «Лингвистика» и изучаемой на 2-м курсе, традиционно выделяется модуль «Домашнее чтение». В качестве художественного произведения для домашнего чтения выбран роман немецкого писателя Э. М. Ремарка «На западном фронте без перемен» [5]. Роман по праву входит в сокровищницу немецкой и мировой литературы, а поставленные в нем проблемы ценностей любви, дружбы, гуманности, верности, патриотизма, милосердия, взаимоотношений между людьми являются актуальными по сей день. Автор принадлежит к писателям «потерянного поколения», чье мировоззрение формировалось под влиянием Первой мировой войны и которые сами стали ее участниками. Главные герои романа – ровесники нынешних студентов, принадлежащие совсем к иной эпохе, что, несомненно, поддерживает читательский интерес. Немаловажным фактором при выборе данного романа является общеупотребительность и эмоциональность языка, наличие молодежной лексики, жаргонизмов. Текст произведения изобилует диалогами, что делает чтение более увлекательным. Трудности перевода военной лексики, историзмов снимаются специальными упражнениями и языковыми комментариями.

Роман состоит из 11-ти глав, которые представляют собой отдельные события из жизни солдат на фронте во время Первой мировой войны, рассказанные от лица главного героя Пауля Боймера. Рассказчик задается «вечными» вопросами, заставляет читателя искать на них ответы, думать, сопереживать. Композиция произведения постоянно держит читателя в напряжении, что стимулирует интерес дочитать роман до конца.

Для организации работы по чтению романа Э. М. Ремарка было разработано учебно-методическое пособие [1]. Материал пособия структурирован в соответствии с композиционным делением романа на главы. Исходя из целей домашнего чтения, в пособии предусмотрены задания, связанные, с одной стороны, с чтением с общим охватом содержания, с другой, – с изучающим и поисковым чтением и направленные на формирование устного высказывания по поводу прочитанного.

До прочтения романа студенты знакомятся с биографией Э. М. Ремарка, читают дополнительную информацию о романе и событиях Первой мировой войны, выполняют упражнения на интерпретацию названия, построение гипотез по содержанию романа, составление глоссария, ассоциограмм по теме «Война»:

– *Lesen Sie Informationen von Erich Maria Remarque, von seinem Roman «Im Westen nichts Neues», vom I. Weltkrieg und beantworten Sie die Fragen: Haben Sie schon einmal etwas von Erich Maria Remarque gehört? Wenn ja, wo und mit welcher Tendenz ist er Ihnen vermittelt worden? Wenn Sie nur vage Dinge über ihn gehört haben sollten und jetzt nach der Lektüre über ihn in seiner Bedeutung für die deutsche Geschichte befragt werden würden, was würden Sie über ihn sagen?*

– *Gehört der skandalöse «Kampf gegen Remarque» ab 1929 zu den Ereignissen, die nicht vergessen werden dürfen?*

– *Lesen Sie den Titel des Romans. Spekulieren Sie: Warum heißt der Roman so? Begründen Sie Ihre Meinung.*

– *Schreiben Sie alle Wörter auf, die Ihnen im Zusammenhang mit «Krieg» einfallen. Versuchen Sie dann möglichst genau zu beschreiben, was «Krieg» ist.*

К каждой главе в пособии предлагаются предтекстовые, текстовые и послетекстовые упражнения. Основная задача предтекстовых упражнений – активизация фоновых знаний по теме, формирование мотивации чтения, текстовое прогнозирование, снятие языковых трудностей лексико-грамматического характера, активизация лексических навыков. В качестве примеров предтекстовых упражнений предлагаются следующие: высказать предположение, заполнить ассоциограмму; выучить новую лексику; выписать из прочитанной главы лексику по определенной теме; найти синонимы, антонимы, подобрать эквиваленты к словам; заменить слова на близкие по смыслу. Например:

– *Wie würde die Handlung weitergehen? Äußern Sie Ihre Vermutungen. Was wird der Inhalt des Kapitels sein?*

– *Füllen Sie das Assoziogramm zum Thema «Front» aus.*

– *Erlernen Sie folgende Vokabeln.*

– *Ordnen Sie alle Adjektive im Kapitel, die einen Menschen charakterisieren.*

– *Finden Sie im Wörterbuch die Synonyme/Antonyme zu den folgenden Wörtern.*

– *Gebrauchen Sie statt der fettgedruckten Wörter und Wortverbindungen sinnverwandte Wörter.*

Текстовые упражнения решают коммуникативные задачи, направленные на выделение содержательной информации из текста, контроль понимания общего содержания и понимания важных деталей текста главы и их оценку. В качестве текстовых упражнений можно предложить следующие: озаглавить избранные отрывки; определить, соответствуют ли указанные предложения прочитанному содержанию; описать действующих персонажей; перевести определенные отрывки; кратко сформулировать главную идею главы. Например:

– *Sehen Sie das Handlungsgerüst zum Kapitel an. Was ist hier falsch?*

– *Betiteln Sie folgende Auszüge, formulieren Sie die Hauptgedanken.*

– *Beschreiben Sie die handelnden Personen dieses Kapitels.*

– *Übersetzen Sie folgende Auszüge.*

– *Formulieren Sie die Hauptidee des Kapitels in einem Satz.*

Послетекстовые упражнения направлены на осуществление контроля понимания прочитанного, на интерпретацию содержания, выражение собственной позиции с выходом на дискуссию по поставленным в произведении проблемам. Примеры послетекстовых упражнений: пересказать главу по составленному плану; передать содержание главы от лица других героев; выразить свое мнение к отдельным высказываниям героев; принять участие в дискуссии по проблеме; написать сочинение/критику по прочитанному роману.

– *Geben Sie den Inhalt des Kapitels nach folgendem Plan wieder.*

– *Wie ist Ihre Stellungnahme zu einzelnen Aussagen der handelnden Personen im Roman?*

– *Der Autor betont in seinem Vorspruch, das Buch solle «weder eine Anklage noch ein Bekenntnis sein. Es soll nur den Versuch machen über eine Generation zu berichten, die vom Kriege zerstört wurde, auch wenn sie seinen Granaten entkam». Und was meinen Sie, ist der Roman «Im Westen nichts Neues» eine Anklage? Wenn ja, wogegen und gegen wen?*

– *Was meinen Sie, wie könnten die handelnden Personen des Romans leben, wenn es keinen Krieg gegeben hätte? Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema...*

– *Diskussion: Wie verstehen Sie Wendung «eiserne Jugend»? Könnten Sie sagen, dass Ihre Generation eisern ist?*

В качестве обобщающего занятия возможна презентация проекта «Мир хочет мира», работа над которым ведется в течение всего семестра. Проектная работа выводит обучающихся на новый уровень обсуждения проблемы.

Разумеется, представленные в данной статье типы упражнений не отражают всего спектра возможностей организации работы с художественным произведением на занятиях по немецкому языку.

В заключение заметим, что разработанные материалы, на наш взгляд, позволяют оптимально организовать работу с текстом художественного произведения в рамках домашнего чтения и способствуют развитию языковой и лингвокультурной компетенций обучающихся.

#### Список источников

1. Денисова Г. И. Hauslektüre im Deutschunterricht (nach dem Roman von E. M. Remarque «Im Westen nichts Neues»): учеб.-метод. пособие. Саранск: Изд-во Мордовского ун-та, 2010. 48 с.
2. Коваленко Н. А., Смирнова А. Ю. Домашнее чтение как важный компонент содержания обучения иностранным языкам в вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2011. № 1. С. 91-96.
3. Константинова Н. А. Домашнее чтение как одна из форм самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка // Вестник Кемеровского государственного университета. 2013. Т. 2. № 2 (54). С. 224-227.
4. Третьякова И. В. Лингводидактический аспект иноязычного художественного текста // Состояние и перспективы лингвистического образования в современной России и за рубежом: материалы Международной научно-практической заочной конференции. Ульяновск: Изд-во Ульяновского гос. пед. ун-та, 2013. С. 71-75.
5. Remarque E. M. Im Westen nichts Neues. M.: Юпитер-Интер, 2005. 128 с.

**THE ORGANIZATION OF HOME READING  
OF E. M. REMARQUE'S NOVEL "ALL QUIET ON THE WESTERN FRONT"  
IN TEACHING THE GERMAN LANGUAGE TO FUTURE BACHELORS IN LINGUISTICS**

**Denisova Galina Ivanovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
**Maskinskova Irina Anatol'evna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*National Research Ogarev Mordovia State University, Saransk*  
*denisovagi@inbox.ru; amaskinskova@mail.ru*

In the article the didactic potential of literary texts in teaching German as the first foreign language in a linguistic higher education establishment is analyzed. The process of organizing home reading of E. M. Remarque's novel "All Quiet on the Western Front" is described. Various types of exercises that contribute to the development of linguistic and linguocultural competencies of students are proposed.

*Key words and phrases:* the German language teaching; home reading; literary text; exercise; competence.

УДК 37.377

*В статье представлены результаты исследования мотивационной и учебно-психологической готовности студентов к обучению в вузе. Рассмотрены типы готовности студентов к обучению, активизируемые у студентов в процессе учебной деятельности, а также соотношение типов готовности с эффективностью усвоения учебной программы и, как следствие, возможность достижения субъектной позиции студента. В статье авторы подчеркивают важность применения интерактивных форм обучения в образовательном процессе.*

*Ключевые слова и фразы:* субъектная позиция студента; компетентностный подход; принцип студентоцентрированности; готовность к обучению; познавательная мотивация; интерактивные формы обучения.

**Дугарова Туяна Цыреновна**, д. псих. н., доцент  
**Буланова Марфа Николаевна**, к. филол. н., доцент  
**Шахмалова Ирина Жаповна**  
*Бурятский государственный университет, г. Улан-Удэ*  
*dugarovatts@mail.ru; mar-bashkueva@yandex.ru*

**ЭМПИРИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МОТИВАЦИОННОЙ  
И УЧЕБНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТОВ К ОБУЧЕНИЮ В ВУЗЕ**

В условиях модернизации высшего образования, реализации компетентностного подхода особого внимания требуют вопросы изучения готовности студентов к обучению, развития субъектной позиции студента в образовательном пространстве вуза. Как показывает анализ исследований в области психолого-педагогической теории и практики профессионального образования, актуальны методологические (преобладание прикладных исследований, отсутствие обобщенного единого методологического подхода, наличие стратегии от «студента», а не от «исследователя»), научно-методические (неспособность преподавателей реализовывать стратегию воспитательного воздействия, недостаточная разработанность отбора форм и методов работы со студентами), технологические (слабое владение преподавателями методами воспитания, отсутствие дидактических разработок по внедрению интерактивных методов) уровни решений проблем обучения и воспитания студентов [3].

В исследованиях первоочередной интерес проявлен к проблеме организации учебной деятельности студентов. Опыт работы со студентами показывает, что они приходят в вуз практически неподготовленными к учебным действиям. Речь идет о мотивационной и учебной неготовности студентов к обучению в вузе: социальная мотивация обучения доминирует над познавательной мотивацией; многие студенты испытывают затруднения при конспектировании лекций, переработке учебной литературы, выступлении перед аудиторией, недостаточно развиты умения анализа и оценки изученного материала, некоторые неспособны выполнить задания не только творческого характера, но и репродуктивного. Данные вопросы подняты в исследованиях И. И. Ильсова, В. А. Якунина, В. П. Трусова и др., где отмечается слабая сформированность познавательной и профессиональной мотивации учения, умений и навыков самоконтроля и самоанализа, самооценки результатов деятельности [4; 5; 6]. А результатом развитой учебной мотивации является успешная учебная деятельность. В связи с этим выдвигается проблема становления и развития личности студента как субъекта учебной деятельности.

Развитие и воспитание личности студента представляется одной из актуальных проблем современного образования. В условиях радикальных преобразований общества, ценностной неопределенности молодежи необходимо говорить об ответственности системы образования за духовно-нравственное становление современной